

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

3 DÉCEMBRE 1998

Projet de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR
M. DESMEDT

**I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU
PREMIER MINISTRE**

Le premier ministre explique que la loi en projet exécute le nouvel article 151 de la Constitution, qui a été récemment approuvé par le Sénat. Ce projet de loi a été élaboré selon une méthode assez originale, mais tout à fait adaptée à cette problématique : le gouvernement a d'abord déposé une note à la suite de laquelle

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: MM. Swaelen, président; Caluwé, De Decker, Erdman, Goris, Hotyat, Lallemand, Nothomb, Vandenberghe et Desmedt, rapporteur.
2. Membre suppléant: Mme Willame-Boonen.
3. Autre sénateur: M. Boutmans.

Voir:

Document du Sénat:

1-1169 - 1998/1999:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

3 DECEMBER 1998

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER DESMEDT

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN
DE EERSTE MINISTER**

De eerste minister verklaart dat het wetsontwerp uitvoering geeft aan het nieuwe artikel 151 van de Grondwet, dat onlangs goedgekeurd is door de Senaat. Dit wetsontwerp werd opgesteld volgens een vrij originele methode die echter zeer goed past bij deze aangelegenheid: de regering heeft eerst een nota

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heren Swaelen, voorzitter, Caluwé, De Decker, Erdman, Goris, Hotyat, Lallemand, Nothomb, Vandenberghe en Desmedt, rapporteur.
2. Plaatsvervanger: mevrouw Willame-Boonen.
3. Andere senator: de heer Boutmans.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-1169 - 1998/1999:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

des auditions devaient avoir lieu; sur base de ces auditions, le gouvernement a élaboré un projet de loi; les discussions en commission étaient déjà à un stade assez avancé lorsque les négociations «Octopus» ont eu lieu, négociations qui ont permis de finaliser le projet.

Ce projet de loi est fondamental. Il peut être considéré comme un des trois piliers des grandes réformes de base, telles qu'elles sont prévues dans le projet «Octopus», à savoir la police, le parquet et le Conseil supérieur de la Justice.

Ce projet de loi situe le Conseil supérieur dans l'organisation judiciaire fixée par le Code judiciaire. Des articles ont donc été modifiés et de nouveaux chapitres ont été insérés, qui ont trait à la création du Conseil supérieur de la Justice, les nouvelles procédures de nomination et désignation, le système des mandats et l'évaluation des magistrats. Les tâches de l'assemblée générale ont été redéfinies et des assemblées de corps ont été instituées. Le projet modifie enfin plusieurs lois particulières et prévoit des dispositions transitoires. En commission de la Justice de la Chambre des représentants, le projet a été adapté en fonction de l'avis du Conseil d'État. Des modifications ont également été apportées pour tenir compte de la proposition de loi sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le Conseil des procureurs du Roi (doc. Sénat, n° 1-1066). Enfin, un volet a été ajouté à la fin des discussions, conformément à l'accord «Octopus», concernant la création d'un Conseil consultatif de la magistrature, réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Lors des discussions menées à la Chambre, divers points ont été précisés, notamment au sujet de la composition du Conseil supérieur de la Justice et du mode d'élection ou nomination par le Sénat, des compétences du Conseil supérieur, du rapport entre le Conseil supérieur et le Roi concernant les nominations et désignations et des possibilités de recours au Conseil d'État. Le premier ministre renvoie au rapport de la Chambre des représentants (doc. Chambre, n° 1677-8, 97/98), qui donne de tout cela un bon aperçu.

Le premier ministre souligne que le Conseil supérieur de la Justice est un organe *sui generis* qui ne peut être rattaché à aucun des trois pouvoirs. Le Conseil supérieur doit être considéré comme une instance autonome, à la fois organe interne et externe, et qui, dans l'exercice de ses compétences, doit veiller au bon fonctionnement du pouvoir judiciaire tout en respectant l'indépendance de ce dernier. Le Conseil supérieur peut notamment jeter une passerelle entre, d'une part, le pouvoir judiciaire, et, d'autre part, les pouvoirs exécutif et législatif. Toutefois, ni le législateur, ni le gouvernement ne peuvent se cacher derrière

ingediend en aan de hand daarvan hebben hoorzittingen plaatsgevonden; op grond van deze hoorzittingen heeft de regering een wetsontwerp opgesteld; de besprekingen in de commissie waren reeds in een gevorderd stadium toen het Octopus-overleg plaatsvond en deze laatste onderhandelingen hebben het ontwerp in een eindfase gebracht.

Dit is een zeer belangrijk wetsontwerp. Het kan beschouwd worden als een van drie pijlers van de grote fundamentele hervormingen waarin het Octopus-akkoord voorziet, namelijk de politie, het parket en de Hoge Raad voor de Justitie.

Dit wetsontwerp plaatst de Hoge Raad in de rechterlijke organisatie zoals die door het Gerechtelijk Wetboek is vastgesteld. Er zijn dus artikelen gewijzigd en nieuwe hoofdstukken ingevoegd die betrekking hebben op de oprichting van de Hoge Raad voor de Justitie, de nieuwe benoemings- en aanwijzingsprocedures, het systeem van de mandaten en de evaluatie van de magistraten. De taken van de algemene vergadering zijn opnieuw bepaald en er zijn korpsvergaderingen ingesteld. Het ontwerp wijzigt ten slotte enkele specifieke wetten en voorziet in overgangsbepalingen. In de Kamercommissie voor de Justitie is het ontwerp aangepast aan het advies van de Raad van State. Ook zijn er wijzigingen aangebracht om rekening te houden met het wetsvoorstel betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings (Stuk Senaat, nr. 1-1066). Ten slotte is op het einde van de bespreking — als gevolg van het Octopus-akkoord — een deel toegevoegd dat voorziet in de oprichting van een Adviesraad van de magistratuur, en een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Bij de bespreking in de Kamer werden verschillende punten verduidelijkt, met name betreffende de samenstelling van de Hoge Raad voor de Justitie en de wijze van verkiezing of benoeming door de Senaat, de bevoegdheden van de Hoge Raad, de verhouding tussen de Hoge Raad en de Koning op het vlak van de benoemingen en de aanwijzingen en de beroepsmogelijkheden bij de Raad van State. De eerste minister verwijst naar het verslag van de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk Kamer, nr. 1677-8, 97/98), dat een goed overzicht geeft van het geheel.

De eerste minister merkt op dat de Hoge Raad voor de Justitie een orgaan *sui generis* is, dat bij geen enkele van de drie machten ondergebracht kan worden. De Hoge Raad moet beschouwd worden als een autonome instantie, een zowel intern als extern orgaan, dat in de uitoefening van zijn bevoegdheden moet toezien op de goede werking van de rechterlijke macht en daarbij de onafhankelijkheid van deze macht respecteert. De Hoge Raad kan met name een brug slaan tussen de rechterlijke macht enerzijds en de wetgevende en de uitvoerende macht anderzijds. Noch de wetgever, noch de regering mogen zich

l'existence du Conseil supérieur de la Justice pour échapper à leurs responsabilités en matière de politique judiciaire. Par contre, ils peuvent utiliser les signaux émis par le Conseil supérieur pour mieux orienter leur politique.

La composition du Conseil supérieur de la Justice est une donnée essentielle car elle a été définie en fonction des missions du Conseil supérieur et dans le but que le Conseil puisse vraiment jouer son rôle. La responsabilité de cette composition incombe à la magistrature qui élira directement vingt-deux membres, mais également au Sénat qui désignera les vingt-deux autres membres à la majorité des deux tiers sur la base ou non de présentations.

Le groupe de non-magistrats compte, par collège, au moins quatre avocats comptant une expérience professionnelle d'au moins dix ans de barreau, trois professeurs et quatre membres disposant d'une expérience professionnelle pertinente pour la mission du Conseil supérieur d'au moins dix ans dans le domaine juridique, économique, administratif, social ou scientifique. En plus des candidatures individuelles, des candidats peuvent être présentés par les ordres des avocats, les universités et les écoles supérieures. Le Sénat doit nommer, par collège, cinq membres parmi les candidats présentés. Les six autres membres peuvent être choisis parmi les candidats présentés ou parmi les candidatures introduites individuellement. Le projet de loi offre donc une possibilité structurelle de choisir des personnes éminemment qualifiées pour le Conseil supérieur de la Justice.

Le premier ministre passe brièvement en revue les autres caractéristiques de la composition du Conseil supérieur.

Le Conseil supérieur se compose d'un collège néerlandophone et francophone. Chaque collège est composé paritairement de magistrats et de non-magistrats. Les membres magistrats sont directement élus parmi et par les magistrats du siège et les membres du ministère public. À cet effet, un collège électoral néerlandophone et un collège électoral francophone seront installés. Chaque magistrat dispose de trois voix. L'une est exprimée pour un candidat du siège, une autre pour un candidat du ministère public, et au moins une doit être émise pour un candidat de chaque sexe. Une série de clés de répartition ont, en outre, été prévues.

Les membres du Conseil supérieur siègent pour une période de quatre ans renouvelable. Toutefois, au terme du premier mandat, la moitié des membres seulement pourront à nouveau présenter leur candidature, ceci afin de garantir une certaine rotation. Il existe, en outre, une série d'incompatibilités. Chaque collège du Conseil supérieur est encore subdivisé en une commission de nomination et de désignation, composée de quatorze membres, et une commission

echter verschuilen achter het bestaan van de Hoge Raad voor de Justitie om aan hun verantwoordelijkheden inzake gerechtelijk beleid te ontkomen. Ze kunnen integendeel gebruik maken van de signalen van de Hoge Raad om hun beleid beter te sturen.

De samenstelling van de Hoge Raad voor de Justitie is een uiterst belangrijk gegeven. Men heeft daarbij immers rekening gehouden met de taken van de Hoge Raad, want men wil de Raad ook werkelijk in staat stellen zijn rol te spelen. Deze samenstelling ligt in handen van de magistratuur, die tweeëntwintig leden rechtstreeks moet verkiezen, maar ook van de Senaat, die de tweeëntwintig overige leden, al dan niet voorgedragen, met een tweederde meerderheid moet verkiezen.

De groep van niet-magistraten telt per college minstens vier advocaten met een beroepservaring van minstens tien jaar balie, drie hoogleraren en vier leden die beschikken over een beroepservaring van ten minsten tien jaar op juridisch, economisch, administratief, sociaal of wetenschappelijk vlak die relevant is voor de opdracht van de Hoge Raad. Naast individuele kandidaten kunnen kandidaten worden voorgedragen door de orden van advocaten en door de universiteiten en de hogescholen. De Senaat moet per college vijf leden uit de voorgedragen kandidaten kiezen. De zes andere leden kunnen gekozen worden uit de voorgedragen kandidaten of uit de individueel ingediende candidaturen. Het wetsontwerp biedt dus een structurele mogelijkheid om zeer hoog gekwalificeerde personen te kiezen voor de Hoge Raad voor de Justitie.

De eerste minister geeft een beknopt overzicht van de andere kenmerken van de samenstelling van de Hoge Raad.

De Hoge Raad bestaat uit een Nederlandstalig en een Franstalig college. Elk college is paritair samengesteld uit magistraten en niet-magistraten. De magistraten worden rechtstreeks verkozen uit en door de zittende magistraten en de leden van het openbaar ministerie. Daartoe worden een Nederlandstalig kiescollege en een Franstalig kiescollege ingesteld. Elke magistraat beschikt over drie stemmen. Een wordt uitgebracht voor een kandidaat van de zittende magistratuur, een voor een kandidaat van het openbaar ministerie en minstens een voor een kandidaat van elk geslacht. Verder zijn een reeks verdeelsleutels bepaald.

De leden van de Hoge Raad nemen zitting voor een vernieuwbare periode van vier jaar. Na afloop van het eerste mandaat echter kunnen slechts de helft van de leden zich opnieuw kandidaat stellen, dit om wisselingen in de samenstelling van de Raad te waarborgen. Er bestaan bovendien een reeks onverenigbaarheden. Elk college van de Hoge Raad is verder onderverdeeld in een benoemings- en aanwijzingscommissie, bestaande uit veertien leden, en een advies- en

d'avis et d'enquête, composée de huit membres. La règle de la parité s'applique également à ces commissions. Les commissions de nomination et de désignation néerlandophone et francophone forment ensemble la commission de nomination et de désignation réunie. De même, les commissions d'avis et d'enquête francophone et néerlandophone forment ensemble la commission d'avis et d'enquête réunie. Les quarante-quatre membres forment l'assemblée générale.

En ce qui concerne le fonctionnement du Conseil supérieur, les points suivants doivent être soulignés.

À l'exception des membres du Bureau, tous les membres siègent en principe à temps partiel. La règle de la double parité s'applique aussi à la composition du Bureau. Le Roi peut augmenter le nombre de membres composant le Bureau si les besoins du service l'exigent.

Les compétences du Conseil supérieur sont explicitement énumérées dans le nouvel article 151 de la Constitution. Ces compétences sont de deux types. Les premières ont trait à la nomination, la promotion, l'accès à la fonction et la formation de la magistrature. Les secondes visent le contrôle du fonctionnement de l'organisation judiciaire. Pour plus de détails, le premier ministre renvoie à l'exposé des motifs du nouvel article 151 de la Constitution (doc. Chambre, n° 1675-1, 97/98).

Les compétences du premier type sont principalement exercées par les commissions distinctes de nomination et de désignation. Dans certains cas, ces commissions doivent se réunir conjointement pour des raisons linguistiques — on pense notamment à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles —, ou pour des exigences d'uniformité, par exemple pour la confection des programmes d'examens.

Chaque commission ne peut se réunir valablement que si au moins dix membres sont présents. Outre la présentation de candidats en vue de nomination ou désignation dans la magistrature, les commissions des nominations reprennent aussi les tâches de l'actuel Collège de recrutement des magistrats en matière d'examens et de formation. Chaque commission peut, en respectant la parité exigée, instituer une sous-commission en son sein.

La majorité des compétences du deuxième type, à l'exception de la réception et du suivi des plaintes, ainsi que la rédaction du rapport sur le suivi des plaintes, sont confiées aux commissions d'avis et d'enquête réunies. Pour que la commission réunie puisse se réunir valablement, au moins six membres de chacune des commissions doivent être présents.

Les compétences de la commission d'avis et d'enquête réunie consistent, en premier lieu, à préparer

onderzoekscommissie die uit acht leden bestaat. De pariteitsregel is eveneens van toepassing op deze commissies. De Nederlandstalige en de Franstalige benoemings- en aanwijzingscommissies vormen samen de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie. Zo vormen ook de Nederlandstalige en de Franstalige advies- en onderzoekscommissies samen de verenigde advies- en onderzoekscommissie. De vierenvertig leden vormen samen de algemene vergadering.

Wat de werking van de Hoge Raad betreft, dient het volgende te worden onderstreept.

Met uitzondering van de leden van het Bureau nemen alle leden in principe deeltijds zitting. De regel van de tweevoudige pariteit geldt ook voor de samenstelling van het Bureau. De Koning kan het aantal leden van het Bureau vermeerderen volgens de behoeften van de dienst.

Het nieuwe artikel 151 van de Grondwet somt de bevoegdheden van de Hoge Raad exhaustief op. Die bevoegdheden zijn van tweeërlei aard: de eerste reeks slaat op de benoeming, de bevordering, het bekleden van het ambt en de opleiding van de leden van de magistratuur, de tweede reeks handelt over de algemene werking van de rechterlijke orde. Voor een gedetailleerd overzicht verwijst de eerste minister naar de memorie van toelichting bij het nieuwe artikel 151 van de Grondwet (Stuk Kamer, nr. 1675-1, 97/98).

De eerste reeks bevoegdheden wordt in hoofdzaak uitgeoefend door de afzonderlijke benoemings- en aanwijzingscommissies. In bepaalde gevallen en om redenen van taalgebruik, bijvoorbeeld in het gerechtelijk arrondissement Brussel, of omwille van de eenvormigheid bijvoorbeeld bij het opstellen van de examenprogramma's, moeten die commissies in verenigde vergadering bijeenkomen.

Een commissie kan alleen dan geldig vergaderen wanneer ten minste tien van haar leden aanwezig zijn. De benoemingscommissies zijn niet alleen bevoegd inzake de voordracht van gegadigden voor een benoeming of een aanwijzing in de magistratuur, ze nemen ook de taak over van het thans bestaande Wervingscollege der magistraten wat betreft examens en vorming. Met naleving van de vereiste pariteit kan elke commissie in haar midden een subcommissie instellen.

Het merendeel van de bevoegdheden van het tweede soort gaat naar de verenigde advies- en onderzoekscommissies. Dat geldt niet voor het ontvangen en het opvolgen van de klachten noch voor het opstellen van het verslag over de opvolging van die klachten. De verenigde commissie kan alleen dan geldig vergaderen wanneer ten minste zes leden van elke commissie aanwezig zijn.

De bevoegdheden van de verenigde advies- en onderzoekscommissie bestaan in de eerste plaats in het

des avis et propositions concernant le fonctionnement général de l'organisation judiciaire, et concernant les propositions et projets de loi en la matière. Deuxièmement, la commission prépare les profils généraux des chefs de corps, ceci par catégorie de collèges juridiques. Troisièmement, la commission est responsable de la surveillance générale et de la promotion de l'utilisation des mécanismes de contrôle interne. Quatrièmement, la commission peut engager une enquête particulière sur des dysfonctionnements déterminés au sein de l'organisation judiciaire, mais sans avoir, cependant, de compétences d'ordre disciplinaire ou pénal.

Les compétences des commissions impliquent également un droit de réaliser un audit du fonctionnement de l'organisation judiciaire, dans le respect de l'indépendance des tribunaux judiciaires. Bien que le Conseil supérieur n'ait de compétences ni disciplinaires, ni pénales, il peut, s'il constate dans l'exercice de ses compétences, que la responsabilité disciplinaire d'un membre de l'ordre judiciaire pourrait être mise en cause, transmettre ces données aux autorités disciplinaires compétentes. Celles-ci décident en toute autonomie des suites à réserver à cette transmission de données, néanmoins, elles doivent informer le Conseil supérieur de leur décision, de façon motivée.

L'assemblée générale du Conseil supérieur reçoit les rapports des tribunaux et approuve les rapports rédigés par les commissions. En même temps, l'assemblée générale communique les rapports finaux aux responsables des pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire.

En ce qui concerne la procédure de nomination et de désignation, il convient d'opérer une distinction entre les nominations à vie à certaines fonctions, conformément à l'article 152 de la Constitution, et les désignations à une fonction déterminée, qui présentent un caractère temporaire. L'instauration du système des mandats est l'une des clés de voûte de la réforme. L'on entend ainsi introduire certaines techniques de «management» et revaloriser la fonction de chef de corps en lui conférant un contenu spécifique. Pour plus de détails, le premier ministre renvoie à l'exposé fait à propos de l'article 151 de la Constitution (doc. Chambre, n° 1675-1, 97/98 et doc. Sénat, n° 1-1121/3).

Le premier ministre tient cependant à souligner que le principe de la nomination par le Roi est confirmé, mais que cette nomination ne peut se faire que sur présentation motivée de la commission de nomination et de désignation compétente et après évaluation des compétences et de l'aptitude des candidats. La procédure de nomination s'étendra sur une période d'environ six mois. En ce qui concerne plus précisément les

voorbereiden van adviezen en voorstellen over de algemene werking van de rechterlijke orde, die betrekking hebben op de wetsvoorstellen en wetsontwerpen terzake. In de tweede plaats bereidt de commissie, per categorie van rechtscollege, de standaardprofielen voor de functie van korpschef voor. In de derde plaats is de commissie belast met het algemeen toezicht op en de bevordering van het gebruik van de middelen voor interne controle. Ten vierde kan de verenigde commissie een bijzonder onderzoek instellen naar bepaalde gevallen van gebrekkige werking van de rechterlijke orde, doch op dit punt bezit ze geen strafrechtelijke noch tuchtrechtelijke bevoegdheid.

Tot de bevoegdheden van de commissies behoort eveneens het recht om de werking van de rechterlijke orde door te lichten met eerbiediging van de onafhankelijkheid van de rechtscolleges. Ofschoon de Hoge Raad niet bekleed is met tuchtrechtelijke noch strafrechtelijke bevoegdheden, kan hij informatie ter kennis brengen van de bevoegde tuchtoverheden wanneer hij bij het uitvoeren van zijn opdrachten van mening is dat de tuchtrechtelijke verantwoordelijkheid van een lid van de rechterlijke orde in opspraak kan komen. De bevoegde tuchtoverheden beslissen volledig onafhankelijk welk gevolg daaraan wordt gegeven. Ze moeten niettemin de Hoge Raad op een met redenen omklede wijze in kennis stellen van hun beslissing.

De algemene vergadering van de Hoge Raad ontvangt de verslagen van de rechtbanken en keurt de verslagen van de commissies goed. Vervolgens deelt de algemene vergadering de eindverslagen mee aan de minister van Justitie, aan Kamer en Senaat, aan de korpschefs van de hoven en het openbaar ministerie bij die hoven.

Wat betreft de benoemings- en aanwijzingsprocedure dient men een onderscheid te maken tussen personen die voor het leven worden benoemd in een bepaald ambt overeenkomstig artikel 152 van de Grondwet en personen die worden aangewezen in een bepaald ambt van tijdelijke aard. De invoering van de regeling inzake de mandaten vormt een van de sluitstukken van de hervorming. Het ligt in de bedoeling zo een aantal «managementtechnieken» in te voeren en het ambt van korpschef te herwaarderen door er een specifieke inhoud aan te verlenen. Voor meer informatie verwijst de eerste minister naar zijn uiteenzetting over artikel 151 van de Grondwet (Stuk Kamer, nr. 1675-1, 97/98 en Stuk Senaat, nr. 1-1121/3).

De eerste minister wil er echter nog op wijzen dat het principe van de benoeming door de Koning bevestigd wordt maar dat die benoeming alleen kan geschieden op gemotiveerde voordracht van de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie en na beoordeling van de beroepsgeschiktheid en bekwaamheid van de gegadigden. De benoemingsprocedure neemt ongeveer zes maanden in beslag. Wat

différents délais, on se référera à l'exposé des motifs de la proposition de loi à la Chambre des représentants (doc. Chambre, n° 1677-1, 97/98).

Une distinction doit être opérée entre les mandats qui sont directement accessibles aux non magistrats et ceux qui sont exclusivement réservés aux magistrats.

Le premier groupe vise les nominations dites «de base» parmi lesquelles juge de paix, juge au tribunal de première instance, juge au tribunal de commerce, juge au tribunal de travail, substitut du procureur du Roi. Ces fonctions sont accessibles, moyennant la réussite, soit d'un examen d'aptitude professionnelle, soit d'un concours donnant accès au stage judiciaire.

Le second groupe comprend les nominations «promotion»: conseiller, avocat général, substitut du procureur général près la cour d'appel, substitut général près la cour du travail, substitut auditeur général près la cour militaire. Il faut être magistrat pour entrer en ligne de compte. Une exception est prévue au niveau des cours d'appel et des parquets généraux: ces fonctions sont également accessibles aux lauréats d'un examen d'aptitude professionnelle qui possèdent une expérience ininterrompue de quinze ans au barreau.

Outre les mandats de chef de corps conférés pour un délai de sept ans, renouvelable mais de façon non consécutive, il existe des mandats adjoints auxquels on est désigné pour trois ans et pour lesquels une désignation définitive peut intervenir après un troisième renouvellement, ainsi que pour les mandats spécifiques qui relèvent des règles particulières.

Le projet de loi règle, en outre, le régime de réintégration à l'expiration du mandat. En principe, l'intéressé réintègre la dernière fonction à laquelle il avait été, selon le cas, nommé ou désigné à titre définitif. L'application de ce principe varie selon que le chef de corps vient de la juridiction en question ou en dehors de celle-ci.

Enfin, le projet de loi instaure un système d'évaluation. À cet égard, il convient d'opérer une distinction entre l'évaluation périodique à laquelle est soumis tout magistrat professionnel et l'évaluation des mandats adjoints et des mandats spécifiques, qui s'inscrit plus particulièrement dans le cadre du renouvellement du mandat. Le magistrat qui obtient une mention «insuffisant» lors de l'évaluation se voit infliger une sanction financière en ce sens que l'évolution de la carrière pécuniaire est ralentie de six mois.

Le projet de loi prévoit une série de dispositions transitoires visant essentiellement les chefs de corps en fonction.

meer bepaald de verschillende termijnen betreft, verwijst spreker naar de memorie van toelichting bij het wetsontwerp in de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk Kamer, nr. 1677-1, 97/98).

Er behoort een onderscheid te komen tussen ambten die rechtstreeks toegankelijk zijn voor niet-magistraten en die welke uitsluitend aan magistraten zijn voorbehouden.

In de eerste groep gaat het om de «basisbenoemingen» waaronder vrederechter, rechter in de rechtbank van eerste aanleg, rechter in de rechtbank van koophandel, rechter in de arbeidsrechtbank, substitut-procureur des Konings. Die ambten zijn toegankelijk door te slagen voor ofwel een examen van beroepsbekwaamheid ofwel een vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage.

De tweede groep bevat «bevorderingsbenoemingen»: raadsheer, advocaat-generaal, substitut van de procureur-generaal bij het hof van beroep, substituu-generaal bij het arbeidshof, substitut-auditeur-generaal bij het militair gerechtshof. Om daarvoor in aanmerking te komen moet men magistraat zijn. Er geldt evenwel een uitzondering voor de hoven van beroep en de parketten-generaal: deze ambten staan eveneens open voor wie geslaagd is voor een examen inzake beroepsbekwaamheid en kan bogen op een niet-onderbroken ervaring van vijftien jaar bij de balie.

Naast het mandaat van korpschef, dat voor zeven jaar wordt toegekend en hernieuwbaar is maar niet onmiddellijk, zijn er nog adjunct-mandaten die voor drie jaar worden toegewezen en waarvoor de betrokkene definitief kan worden aangewezen na een derde hernieuwing, alsook bijzondere mandaten waarvoor specifieke regels gelden.

Bovendien voorziet het ontwerp in een regeling om het ambt weer op te nemen na het verstrijken van het mandaat. In principe neemt de betrokkene het laatste ambt op waarin hij naar gelang van het geval was benoemd of vast aangewezen. De toepassing van dat principe houdt rekening met het feit of de korpschef uit het betrokken rechtscollege komt of niet.

Ten slotte voert het ontwerp een evaluatieregeling in. Op dit punt behoort men een onderscheid te maken tussen de periodieke evaluatie van elke beroepsmagistraat en de evaluatie voor de adjunct-mandaten en de bijzondere mandaten, die eigenlijk een onderdeel vormt van de hernieuwing van het mandaat. Krijgt een magistraat een onvoldoende, dan loopt hij een financiële sanctie op in die zin dat iedere loonsverhoging gedurende zes maanden wordt geblokkeerd.

Het ontwerp voert een reeks overgangsbepalingen in die in hoofdzaak over de korpschefs in functie handelen.

Avec le Conseil supérieur de la Justice est créé un organe qui, d'une part, porte l'énorme responsabilité d'assurer la qualité du pouvoir judiciaire, et qui d'autre part, peut, par ses compétences d'avis et d'enquête, soumettre ce même pouvoir judiciaire à des formes de contrôle interne et externe. La concentration de compétences au sein d'un organe moyennant les garanties nécessaires pour éviter le mélange entre les deux missions principales, doit permettre au Conseil supérieur d'avoir une image globale du fonctionnement de l'organisation judiciaire. De la sorte, le Conseil supérieur peut, directement et indirectement, contribuer activement à une magistrature de qualité. Il faudra sans doute du temps avant que cette réforme soit ressentie sur le terrain par les citoyens. Dans un premier temps, il devrait y avoir un changement de mentalité chez certains magistrats eux-mêmes. Il est évident aussi que cette réforme ne prendra toute sa dimension que lorsqu'un nombre suffisant de magistrats auront été nommés selon ces nouvelles procédures.

Le premier ministre est convaincu que cette réforme constitue la pierre d'angle d'une justice moderne, efficiente, transparente et noble. Il espère donc que le projet pourra être adopté rapidement et rapidement mis à exécution.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

Un membre souhaite mettre l'accent sur quelques points, auxquels il pourrait être répondu ou du moins apporté quelque clarification dans le rapport. Comme le premier ministre, il pense qu'il s'agit ici d'une réforme fondamentale et approuve l'approche choisie tant pour la composition que pour le fonctionnement du Conseil supérieur de la Justice. Le pouvoir exécutif transfère en grande partie la compétence qu'il détient dans la procédure de nomination au Conseil supérieur.

Le membre en vient alors à des questions ponctuelles.

En premier lieu, le membre souhaite savoir dans quelle mesure une coordination sera assurée entre cette législation et celle relative à l'intégration verticale du ministère public. Il constate, entre autres, qu'à l'article 2, 2^o, il est question de l'«auditeur». Les articles 6, 19 et 28 doivent être adaptés en ce sens, à moins, si les deux lois sont promulguées en parallèle, qu'on ne fasse aussitôt une proposition de coordination. En effet, dans l'article 19, par exemple, on prévoit encore des substituts distincts pour les matières commerciales et fiscales.

L'article 30 contient une règle spécifique pour les vice-présidents au tribunal de première instance de Bruxelles. Il règle la composition de ce corps, en tenant compte du régime linguistique du président.

Met de Hoge Raad voor de Justitie wordt een orgaan ingesteld dat enerzijds de zware verantwoordelijkheid draagt te zorgen voor de kwaliteit van de rechterlijke macht, en dat anderzijds via zijn advies- en onderzoeksbevoegdheid een interne en externe controle kan uitoefenen op die rechterlijke macht. Door die bevoegdheden samen te brengen in één orgaan, met de nodige waarborgen om een verstrengeling van de twee belangrijkste taken tegen te gaan, moet de Hoge Raad een algeheel overzicht kunnen krijgen van de werking van het gerechtelijk apparaat. Zo kan die Raad al dan niet rechtstreeks actief bijdragen tot een magistratuur van hoge kwaliteit. Er zal ongetwijfeld wel enige tijd verlopen vóór deze hervorming voor de burger zichtbare gevolgen tot stand brengt. In een eerste stadium zou er bij een aantal magistraten zelf een mentaliteitswijziging moeten optreden. Uiteraard zal de hervorming eerst tot haar recht komen wanneer een voldoende aantal magistraten is benoemd volgens de nieuwe procedureregels.

De eerste minister verklaart ervan overtuigd te zijn dat deze hervorming de hoeksteen vormt van een moderne, doelmatige, transparante en hoogstaande rechtspraak. Hij zegt te hopen dat dit ontwerp snel aangenomen wordt en al even snel ten uitvoer wordt gelegd.

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wil een paar punten benadrukken die in het verslag moeten worden verklaard of althans verduidelijkt. Hij vindt, net als de eerste minister, dat we voor een fundamentele hervorming staan en hij keurt de voorgestelde samenstelling en werkwijze van de Hoge Raad voor de Justitie goed. De uitvoerende macht draagt haar bevoegdheid in de benoemingsprocedure immers grotendeels over aan de Hoge Raad.

Vervolgens komt het lid tot enkele specifieke vragen.

Ten eerste wil hij weten in hoeverre deze teksten in overeenstemming zullen worden gebracht met de wetgeving betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie. Hij stelt onder andere vast dat in artikel 2, 2^o, sprake is van een «auditeur». De artikelen 6, 19 en 28 moeten dus worden aangepast, tenzij men meteen een voorstel tot coördinatie indient als beide wetten tegelijk worden bekendgemaakt. In artikel 19 bijvoorbeeld is nog sprake van afzonderlijke substituten voor fiscale en handelszaken.

Artikel 30 bevat een specifieke regeling voor de ondervoorzitters van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel. Het regelt de samenstelling van dat korps, rekening houdend met de taalrol van de voor-

Mais dans la loi relative à l'intégration verticale du ministère public, du parquet fédéral et du conseil des procureurs du Roi, il a été prévu qu'en ce qui concerne le président, il y aurait une alternance après sept ans. Là aussi, une coordination s'impose pour rendre l'ensemble homogène.

La deuxième remarque a trait à la composition du Conseil supérieur. L'article 259bis-1, § 2, 1^o, en projet réserve un siège à un représentant de la magistrature assise des cours. Vise-t-on là cours d'appel et Cour de cassation, et la même chose pour le membre du ministère public dans le cadre de la composition? La question se pose, en effet, car les cours d'appels sont visées séparément au 4^o.

Plus fondamentalement, en ce qui concerne les élections chez les magistrats, le membre suppose que les magistrats qui posent leur candidature ont aussi la possibilité de défendre leur candidature, et éventuellement d'aller se présenter dans d'autres ressorts, que ce soit par écrit ou oralement. Il doivent donc pouvoir présenter leur candidature et définir leur approche du Conseil supérieur. Le membre voudrait avoir l'assurance que le point de vue défendu dans l'acte de candidature ne puisse pas faire l'objet de mesures disciplinaires. Sinon, la liberté de poser sa candidature serait considérablement compromise. Il faut, d'une manière ou d'une autre, garantir que ces candidatures puissent être posées librement et que leur conception des missions du Conseil supérieur puisse aussi être libre, en ne pas être sanctionnée sur le plan disciplinaire dans le cadre de leurs corps. Sinon, l'impact de la hiérarchie risque de se faire sentir sur la présentation des candidatures.

Enfin, le membre s'interroge sur le rapport relatif aux plaintes reçues par le Conseil supérieur, qu'il transmet, et pour lesquelles il ne dispose d'aucune compétence disciplinaire mais dont il doit assurer le suivi. Le Conseil peut-il annuellement faire l'état de la situation sur les plaintes qu'il a reçues, et dans le rapport faire mention du suivi, ou ne peut-il faire cela qu'une fois que la plainte transmise a atteint sa phase finale? Il y a évidemment une différence entre faire annuellement le compte des plaintes reçues et transmises et devoir attendre le résultat du traitement de ces plaintes.

Le membre estime nécessaire d'insérer toutes ces précisions dans le rapport au vu de certaines réactions qui ont déjà été enregistrées sur le terrain.

Le premier ministre reconnaît que la remarque du membre relative à la coordination entre les législations est correcte. Il ne pense pas qu'il faille déposer une proposition de loi particulière, mais qu'il est préférable, en s'accordant bien sur le « timing », que le Roi fasse usage de la disposition générale de coordi-

zitter. In de wet betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings is voor het ambt van voorzitter echter voorzien in een taalwisseling na zeven jaar. Ook hier is coördinatie nodig om het geheel eenvormig te maken.

De tweede opmerking heeft betrekking op de samenstelling van de Hoge Raad. Het voorgestelde artikel 259bis-1, § 2, 1^o, wijst een zetel toe aan een vertegenwoordiger van de zittende magistratuur bij de hoven. Slaat dit op de hoven van beroep en het Hof van Cassatie, en geldt hetzelfde voor het lid van het openbaar ministerie? Deze vraag is pertinent omdat de hoven van beroep nog eens afzonderlijk worden genoemd in het 4^o.

Het lid stelt zich ook een meer fundamentele vraag betreffende de verkiezing van de magistraten: hij veronderstelt dat de magistraten hun kandidatuur kunnen verdedigen en zich ook tot andere rechtsgebieden kunnen richten, schriftelijk of mondeling. Zij moeten zich dus kandidaat kunnen stellen en hun visie op de Hoge Raad kunnen verwoorden. Het lid wil een garantie dat de standpunten die in de kandidaatstelling worden uiteengezet, geen aanleiding kunnen geven tot tuchtmaatregelen. Als deze waarborg niet bestaat, is de vrijheid om zich kandidaat te stellen grotendeels een fictie. Er moet hoe dan ook een garantie worden ingebouwd dat de kandidaatstellingen volledig vrij kunnen gebeuren en dat de opvattingen over de taken van de Hoge Raad vrijelijk kunnen worden uiteengezet zonder dat binnen het korps tuchtstraffen kunnen worden opgelegd. Anders bestaat het risico dat de invloed van de hiërarchie op de kandidaatstellingen duidelijk merkbaar zal zijn.

Ten slotte heeft het lid een vraag met betrekking tot het verslag over de klachten die de Raad ontvangt, doorzendt en verder opvolgt, zonder dat hij evenwel over een tuchtrechtelijke bevoegdheid beschikt. Moet de Raad jaarlijks een overzicht geven van de klachten die hij heeft ontvangen en van het eventuele gevolg, of moet hij wachten tot over de doorgezonden klachten een definitieve beslissing is genomen? Jaarlijks een overzicht maken van de ontvangen en doorgezonden klachten is uiteraard niet hetzelfde als het resultaat van de behandeling van deze klachten afwachten.

Het lid vindt dat deze verduidelijkingen in het verslag moeten worden opgenomen, vooral ook gelet op de opmerkingen die nu reeds worden gemaakt door rechtspractici.

De eerste minister geeft toe dat de opmerking van het lid betreffende de overeenstemming tussen de wetteksten pertinent is. Hij vindt het niet nodig hiervoor een afzonderlijk wetsvoorstel in te dienen, maar geeft er de voorkeur aan dat de Koning — met een goed uitgekende timing — gebruik maakt van de

nation (article 108 du projet de loi) et que l'on fasse appel pour cela au Conseil d'État.

Les « cours » visées à l'article 259bis du Code judiciaire en projet se rapportent à l'ensemble des cours.

Les questions des plaintes et des candidatures qui pourraient donner lieu à mesures disciplinaires sont des éléments qui devront être réglés dans les arrêtés d'exécution. Pour ce qui est du rapport annuel sur le suivi des plaintes, le premier ministre pense qu'on peut laisser une grande latitude au Conseil supérieur pour juger lui-même, sur base de son fonctionnement, de quelle manière son rapport doit être fait là-dessus. Cela lui semble le plus facile.

Un membre souligne que le projet ayant déjà été longuement débattu en d'autres lieux et discuté à la Chambre, il est logique que la discussion présente soit assez limitée. C'est pourquoi il souhaiterait uniquement intervenir sur un point précis. L'article 39 établit une sorte de parité linguistique au niveau de la cour d'appel de Bruxelles: il prévoit la parité entre les présidents de chambre de chaque groupe linguistique et vingt-neuf conseillers francophones pour vingt-sept conseillers néerlandophones. La disposition selon laquelle un magistrat ne peut siéger dans sa langue s'applique-t-elle également à la cour d'appel? Or, actuellement, la proportion n'est pas tout à fait celle requise: il y a une différence de trois ou quatre conseillers entre les rôles francophone et néerlandophone, ceci en tenant compte du volume des affaires. Le membre se demande dès lors si cette disposition ne risque pas d'être paralysante et d'alourdir, comme au niveau du tribunal, le travail des magistrats francophones, car le volume des affaires est plus important du côté francophone que néerlandophone. Le membre souhaiterait donc savoir si la disposition correspond à la situation actuelle, si elle prévoit une répartition équitable en fonction des services.

Le premier ministre répond que, d'un point de vue juridique, la disposition de l'article 39 du projet de loi est identique au texte de loi en vigueur actuellement.

Le membre fait remarquer qu'on ne peut pas déroger au texte. Si les cadres sont remplis, ils doivent correspondre à ce qui est prévu dans la loi.

Le premier ministre admet qu'en fait, les cadres ne sont pas remplis de la même façon du côté francophone et du côté néerlandophone. Mais du point de vue de la règle juridique, il répète que l'article 39 du projet de loi ne fait que reprendre le texte existant.

Un sénateur annonce qu'il sera très bref vu que le projet de loi est pour l'essentiel la mise en œuvre de l'article 151 nouveau de la Constitution et que le

algemene coördinatiebepaling (artikel 108 van het wetsvoorstel) en dat daarvoor een beroep wordt gedaan op de Raad van State.

Het woord « hoven » uit het voorgestelde artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek slaat op alle hoven.

De kwesties van de klachten en de kandidaatsstellingen die aanleiding zouden kunnen geven tot tuchtmaatregelen, moeten in uitvoeringsbesluiten worden geregeld. Wat het jaarverslag over de opvolging van de klachten betreft, vindt de eerste minister dat de Hoge Raad hierover zelf moet kunnen beslissen op basis van zijn werkwijze. Dat lijkt hem eenvoudiger.

Een lid benadrukt dat het ontwerp reeds uitvoerig is besproken op andere plaatsen en in de Kamer. Daarom is het logisch dat de bespreking hier beperkt blijft. Hij wil dan ook slechts op een punt tussenkomen. Artikel 39 bouwt een soort taalpariteit in voor het hof van beroep van Brussel: uit beide taalgroepen worden evenveel kamervoorzitters aangewezen en er zijn 29 Franstalige en 27 Nederlandstalige raadsheeren. Is de bepaling dat een magistraat alleen zitting mag houden in zijn eigen taal, ook van toepassing op het hof van beroep? Momenteel is deze verhouding niet bereikt: er zijn een viertal Franstalige raadsheeren meer dan Nederlandstalige, dit met het oog op het aantal zaken. Het lid vraagt zich dan ook af of deze bepaling geen verlamdend effect zal hebben en de werklast van de Franstalige magistraten niet zal verzwaren, zoals in de rechtbanken het geval is, aangezien het aantal zaken aan Franstalige kant nu eenmaal hoger ligt dan aan Nederlandstalige kant. Het lid wil dan weten of de bepaling overeenstemt met de huidige situatie, en of wordt voorzien in een billijke verdeling tussen de diensten.

De eerste minister verklaart dat het bepaalde in artikel 39 van het wetsontwerp uit juridisch oogpunt volledig overeenstemt met de thans geldende wettekst.

Het lid merkt op dat men niet kan afwijken van de tekst. Indien de personeelsformaties opgevuld zijn, moeten zij overeenstemmen met wat de wet hierover bepaald heeft.

De eerste minister geeft toe dat de personeelsformaties aan Franstalige zijde niet op dezelfde wijze opgevuld is als aan Nederlandstalige zijde. Maar hij herhaalt dat artikel 39 van het wetsontwerp uit juridisch oogpunt niets meer doet dan de bestaande tekst overnemen.

Een senator kondigt aan dat hij zeer kort zal zijn aangezien het wetsontwerp hoofdzakelijk een uitvoering is van het nieuwe artikel 151 van de Grondwet en

débat principal a déjà été mené à l'occasion de l'adoption de cet article 151. Il avait déjà à ce moment émis des critiques ou observations selon lesquelles on s'orientait trop vers une fusion du ministère public et du pouvoir judiciaire. Cela se traduit ici dans les collèges électoraux du Conseil supérieur de la Justice. Le sénateur rappelle qu'il avait déposé un amendement à ce sujet. Le premier ministre avait répondu que le choix n'étant pas inscrit dans la Constitution, c'est au législateur qu'il appartenait de décider. Le sénateur constate qu'on a fait le choix de traiter ces collèges électoraux comme un seul. Il estime que ce n'est pas une bonne option, car elle introduit un élément d'appréciation des juges, qui doivent être indépendants, par des magistrats du ministère public, qui sont aussi fonctionnellement indépendants dans l'appréciation d'affaires individuelles, mais qui, en tout cas, exécutent une politique définie par le gouvernement. Le sénateur trouve donc que ce n'est pas une conception saine.

Le premier ministre demande si le sénateur entend par là qu'il faudrait instituer deux collèges électoraux ou deux conseils supérieurs de la justice.

Le sénateur explique qu'il ne remet pas en cause le Conseil supérieur, mais qu'il aurait trouvé plus indiquée d'instituer deux collèges électoraux. Dans le projet de loi, il est expressément opté pour un seul collège électoral composé à la fois de juges et de membres du ministère public. Ils sont d'ailleurs obligés de voter pour des juges et pour des membres du ministère public. Le sénateur pense qu'on aurait dû opter pour la séparation des deux corps et que chacun ne puisse voter que pour des membres appartenant au corps dont il ferait partie, soit pouvoir judiciaire, soit ministère public.

Le premier ministre répond qu'il n'aurait pas été d'accord avec une proposition de créer des conseils supérieurs distincts, mais qu'il aurait pu comprendre la logique d'une telle proposition. Par contre, il a beaucoup plus de difficulté à envisager des collèges électoraux distincts.

Le sénateur souligne à nouveau qu'avec cette option, on donne aux magistrats du ministère public la compétence d'influencer la composition du Conseil supérieur de la Justice relativement au pouvoir judiciaire, alors que leur tâche consiste notamment à mettre en oeuvre la politique du gouvernement en matière pénale. La compétence d'évaluer les juges n'est donc pas à sa place dans leurs attributions.

Le sénateur demande ensuite une précision au sujet de l'article 259*decies* du Code judiciaire, en projet, relatif à l'évaluation périodique. L'article 259*decies*, § 2, du Code judiciaire, en projet, dispose que «L'évaluation est effectuée à la majorité absolue des

dat het belangrijkste debat reeds gevoerd is bij de goedkeuring van dat artikel 151. Op dat ogenblik had hij reeds op- en aanmerkingen gemaakt, namelijk dat het teveel de richting uitging van een fusie van het openbaar ministerie en de rechterlijke macht. Hier komt dat tot uiting in de kiescolleges van de Hoge Raad voor de Justitie. De senator wijst erop dat hij daarover een amendement had ingediend. De eerste minister had geantwoord dat deze keuze niet bepaald werd in de Grondwet en dat daarom de wetgever dient te beslissen. De senator stelt vast dat men de keuze heeft gemaakt om deze kiescolleges als een enkel college te behandelen. Volgens hem is dat geen goede keuze want hierdoor wordt de mogelijkheid geschapen dat de rechters, die onafhankelijk moeten zijn, op een of andere wijze beoordeeld worden door magistraten van het openbaar ministerie die in hun functie ook onafhankelijk zijn voor de beoordeling van individuele zaken, maar die in elk geval uitvoering geven aan een beleid dat door de regering bepaald wordt. De senator vindt deze benadering dus ongezond.

De eerste minister vraagt of de senator hiermee bedoelt dat men twee rechtscolleges of twee hoge raden voor de justitie zou moeten instellen.

De senator verklaart dat hij de Hoge Raad voor de Justitie niet op de helling wil plaatsen maar dat hij het raadzamer zou hebben gevonden twee kiescolleges in te stellen. In het wetsontwerp is uitdrukkelijk gekozen voor een enkel kiescollege dat zowel uit rechters als uit leden van het openbaar ministerie bestaat. Zij zijn trouwens verplicht te stemmen voor rechters en voor leden van het openbaar ministerie. Volgens de senator had men moeten kiezen voor een scheiding tussen de twee korpsen waardoor elkeen slechts kan stemmen voor leden van zijn eigen korps, dus voor leden van de rechterlijke macht of voor leden van het openbaar ministerie.

De eerste minister antwoordt dat hij niet had kunnen instemmen met een voorstel om aparte hoge raden op te richten, al had hij begrip kunnen opbrengen voor de logica van een dergelijk voorstel. Het idee van aparte kiescolleges had hij daarentegen veel moeilijker kunnen aanvaarden.

De senator benadrukt opnieuw dat de magistraten van het openbaar ministerie op die manier invloed verwerven op de samenstelling van de groep van zittende magistraten in de Hoge Raad voor de Justitie, terwijl hun taak er met name in bestaat het strafrechtelijk beleid van de regering toe te passen. Het behoort niet tot hun bevoegdheden om rechters te beoordelen.

Daarnaast heeft de senator nog een vraag over het voorgestelde artikel 259*decies* van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de periodieke evaluatie. Het voorgestelde artikel 259*decies*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt: «De evaluatie

suffrages par le chef de corps et deux magistrats désignés par l'assemblée générale ou par l'assemblée du corps (...)».

Cependant, dans les alinéas suivants, il est question du chef de corps et de l'assemblée générale de la juridiction pour évaluer les juges et ensuite de l'assemblée générale et du chef de corps du parquet pour évaluer le membre du parquet.

Le premier ministre confirme que l'évaluation est faite par le chef du corps auquel on appartient.

Un membre pose une question au sujet de la parité au sein des collèges en ce qui concerne les magistrats. Chaque collège comporte onze magistrats, qui sont aussi bien des magistrats du siège que des magistrats du ministère public. L'article 259bis-1 du Code judiciaire, en projet, garantit au moins un représentant par groupe et l'article 259bis-2 du Code judiciaire, en projet, prévoit que chaque électeur doit voter pour au moins un représentant de chaque groupe. Le membre se demande toutefois si ces dispositions offrent assez de garanties qu'il y ait suffisamment de membres du ministère public d'une part, et de la magistrature assise, d'autre part. En effet, si l'on peut exprimer trois voix, il est logique qu'on donne la préférence à son groupe et il est possible qu'en fin de compte, un groupe se détache, par exemple, les magistrats du parquet, et que la magistrature assise n'obtienne finalement qu'un siège. Les garanties prévues par le texte sont-elles donc suffisantes pour éviter cela?»

Le premier ministre répond que ce type de danger vaudrait de toute manière dans les deux sens. Il est tout aussi possible que les juges assis obtiennent plus de sièges que les membres du ministère public. C'est la raison pour laquelle, il a été prévu dans le chef de chaque magistrat, non pas une, mais trois voix, avec l'obligation d'effectuer une certaine répartition de celles-ci. De cette façon aussi, les voix obtenues par un candidat sont d'origines diverses. Quant à la troisième voix, il est exact qu'elle ira peut-être à un candidat du groupe auquel on appartient. Mais il faut tenir compte aussi des exigences minimales de présence qui ont été prévues. Par ailleurs, la répartition des voix offre la garantie que ceux qui font partie du groupe minoritaire ne seront pas nécessairement élus avec le moins de voix et bénéficieront aussi d'une large représentativité.

Le membre s'interroge encore au sujet de la place du Conseil supérieur de la Justice par rapport aux trois pouvoirs.

Le premier ministre répond que le Conseil supérieur est un organe *sui generis*. On ne peut le ranger dans aucun des trois pouvoirs.

Un sénateur demande comment la question de l'harmonisation de la terminologie avec celle de la loi

geschiedt bij volstreekte meerderheid van stemmen door de korpschef en twee magistraten, verkozen door de algemene vergadering of de korpsvergadering (...)».

In de volgende leden is evenwel sprake van de korpschef en de algemene vergadering van het rechtscollege voor de beoordeling van de rechters en vervolgens van de algemene vergadering en van de korpschef van het parket voor de beoordeling van de parketleden.

De eerste minister bevestigt dat de evaluatie wordt gedaan door de chef van het korps waartoe men behoort.

Een lid stelt een vraag over de pariteit in de colleges wat de magistraten betreft. Elk college telt elf magistraten zowel uit de zittende als uit de staande magistratuur. Het voorgestelde artikel 259bis-1 van het Gerechtelijk Wetboek waarborgt dat elke groep minstens een vertegenwoordiger heeft en het voorgestelde artikel 259bis-2 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat elke kiezer voor minstens een vertegenwoordiger van elke groep moet stemmen. Het lid vraagt zich evenwel af of deze bepalingen wel kunnen garanderen dat er voldoende leden verkozen worden van het openbaar ministerie enerzijds en van de zetel anderzijds. Als men drie stemmen mag uitbrengen is het logisch dat men de voorkeur geeft aan zijn eigen groep en het is zeer goed mogelijk dat een groep voorsprong krijgt, bijvoorbeeld de parketmagistraten, en dat de zittende magistratuur uiteindelijk slechts een zetel krijgt. Biedt de tekst voldoende waarborgen om dit te voorkomen?»

De eerste minister antwoordt dat het risico in beide richtingen geldt: het is ook goed mogelijk dat de rechters meer zetels krijgen dan de leden van het openbaar ministerie. Daarom krijgt elke magistraat niet 1 maar 3 stemmen en is hij verplicht ze te verdelen. Zo krijgt elke kandidaat ook stemmen uit verschillende hoek. De derde stem kan inderdaad naar een kandidaat van de eigen groep gaan, maar men moet ook rekening houden met de aanwezigheidsvereisten die zijn ingebouwd. De verdeling van de stemmen zorgt er ook voor dat de leden van een minderheidsgroep niet noodzakelijk met het kleinste aantal stemmen verkozen zijn en dat zij daardoor ook een hoge graad van representativiteit hebben.

Het lid stelt zich nog vragen over de plaats die de Hoge Raad voor de Justitie inneemt tegenover de drie machten.

De eerste minister antwoordt dat de Hoge Raad een orgaan *sui generis* is. Het behoort tot geen van de drie machten.

Een senator vraagt hoe het probleem van de coördinatie van de terminologie van deze tekst met die van

relative à l'intégration verticale du ministère public, du parquet fédéral et du conseil des procureurs du Roi sera finalement résolue.

Le premier ministre répond qu'une coordination sera réalisée par le Roi sur base des pouvoirs qui lui sont attribués par l'article 108 du projet de loi.

III. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Articles 1^{er} à 44

Les articles 1^{er} à 44 du projet de loi ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés à l'unanimité des huit membres présents

Article 45

Un membre soulève une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 259bis-1 du Code judiciaire en projet. Le paragraphe 3 de cet article en projet dispose que le groupe des non-magistrats compte par collègue au moins « quatre membres de chaque sexe ». Dans la version néerlandaise du texte, il est prévu « vier leden van het andere geslacht ». La terminologie néerlandaise est inadéquate.

Un membre fait remarquer que l'intention claire est d'avoir des représentants de chacun des deux sexes.

Le premier ministre constate que, dans le texte néerlandais de l'article 2, § 2, du projet de loi instaurant un Conseil consultatif de la magistrature, les mots « elk geslacht » sont utilisés.

La commission décide, avec l'accord de la Chambre des représentants, d'apporter au texte la correction suivante: dans le texte néerlandais de l'article 259bis-1, § 3, du Code judiciaire en projet, les mots « van het andere geslacht » sont remplacés par les mots « van elk geslacht ».

Un membre met en évidence l'absence de concordance entre le texte néerlandais et le texte français de l'article 259bis-2 du Code judiciaire en projet. Le paragraphe 1^{er}, troisième alinéa, dispose que « Sous peine de nullité du bulletin de vote, chaque électeur doit émettre trois suffrages dont un pour au moins un candidat du siège, un pour un candidat du ministère public et au moins un pour un candidat de chaque sexe ». Dans le texte néerlandais, les mots « ten minste » n'apparaissent qu'en ce qui concerne l'obligation de voter pour un candidat de chaque sexe.

Un membre fait remarquer que, en outre, dans le texte français, les mots « au moins » sont mal placés. Il

de wet betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, van het federaal parket en van de raad van de procureurs des Konings uiteindelijk wordt opgelost.

De eerste minister antwoordt dat een coördinatie zal worden uitgevoerd door de Koning op basis van de bevoegdheid die hem in artikel 108 van het wetsontwerp wordt toegekend.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN EN STEMMINGEN

Artikelen 1 tot 44

De artikelen 1 tot 44 van het wetsontwerp geven geen aanleiding tot opmerkingen. Ze worden door de 8 aanwezige leden eenparig aangenomen.

Artikel 45

Een lid wijst op een verschil tussen de Franse tekst en de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 259bis-1 van het Gerechtelijk Wetboek. Paragraaf 3 van dat artikel bepaalt dat de groep niet-magistraten per college ten minste « quatre membres de chaque sexe » telt. In de Nederlandse versie van de tekst staat « vier leden van het andere geslacht ». De Nederlandse terminologie is dus niet correct.

Een lid merkt op dat het duidelijk de bedoeling is vertegenwoordigers te hebben van beide geslachten.

De eerste minister stelt vast dat in de Nederlandse tekst van artikel 2, § 2, van het wetsontwerp tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur de woorden « elk geslacht » worden gebruikt.

De commissie beslist, met instemming van de Kamer van volksvertegenwoordigers, in de tekst de volgende correctie aan te brengen: in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 259bis-1, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « van het andere geslacht » vervangen door de woorden « van elk geslacht ».

Een lid wijst erop dat de Nederlandse tekst en de Franse tekst van het ontworpen artikel 259bis-2 van het Gerechtelijk Wetboek niet overeenstemmen. De Franse tekst van § 1, derde lid, luidt: « Sous peine de nullité du bulletin de vote, chaque électeur doit émettre trois suffrages dont un pour au moins un candidat du siège, un pour un candidat du ministère public et au moins un pour un candidat de chaque sexe ». In de Nederlandse tekst slaan de woorden « ten minste » enkel op de verplichting om te stemmen voor een kandidaat van elk geslacht.

Een lid merkt op dat de woorden « au moins » in de Franse tekst op een verkeerde plaats staan. Het zou

conviendrait d'écrire «trois suffrages dont un au moins pour un candidat du siège, un au moins pour un candidat du ministère public et un au moins pour un candidat de chaque sexe».

Le premier ministre explique que, des trois suffrages, l'un doit être exprimé pour un candidat du siège et l'un pour un candidat du ministère public.

Cela signifie qu'une des voix est libre, elle peut aller au siège comme au ministère public. Ensuite, l'article 259bis-2, § 1^{er}, en projet, impose que parmi ces trois voix, l'une au moins soit donnée à des candidats de l'autre sexe. Selon lui, la place des mots «au moins» dans le texte français est correcte: ils visent à la fois le candidat du siège et le candidat du ministère public. Éventuellement, le premier ministre propose d'ajouter les mots «d'une part» et «d'autre part».

Un membre fait remarquer que l'on pourrait aussi supprimer purement et simplement les mots «au moins».

Un membre répond qu'il est préférable de conserver les mots «au moins» pour la clarté du texte, mais, pour éviter la répétition de ces mots, il propose de les insérer, entre virgules, de manière à ce qu'ils se rapportent aux trois éléments visés. Cette formule est approuvée.

La commission décide, avec l'accord de la Chambre des représentants, d'apporter au texte les corrections suivantes:

— le texte français de l'article 259bis-2, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire, en projet, est remplacé par le texte suivant: «Sous peine de nullité du bulletin de vote, chaque électeur doit émettre trois suffrages dont, au moins, un pour un candidat du siège, un pour un candidat du ministère public et un pour un candidat de chaque sexe».

— dans le texte néerlandais de l'article 259bis-2, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire, en projet, les mots «ten minste» entre le mot «en» et les mots «één» pour un candidat van elk geslacht» sont supprimés pour être insérés entre virgules, entre le mot «waarvan» et le mot «één».

La commission décide, avec l'accord de la Chambre des représentants, de supprimer les mots «van de Hoge Raad» dans le texte néerlandais de l'article 259bis-6, § 2, 1^{er} alinéa, du Code judiciaire, en projet.

L'article 45, ainsi corrigé, est adopté à l'unanimité des huit membres présents.

beter zijn te schrijven «trois suffrages dont un au moins pour un candidat du siège, un au moins pour un candidat du ministère public et un au moins pour un candidat de chaque sexe».

De eerste minister legt uit dat een van de drie stemmen moet worden uitgebracht op een kandidaat van de zittende magistratuur en een van de drie stemmen op een kandidaat van het openbaar ministerie.

Dat betekent dat de derde stem vrij kan worden uitgebracht, dus zowel op een kandidaat van de zittende magistratuur als op een kandidaat van het openbaar ministerie. Vervolgens bepaalt het ontworpen artikel 259bis-2, § 1, dat van drie stemmen ten minste één stem moet worden uitgebracht op kandidaten van het andere geslacht. Volgens hem staan de woorden «au moins» in de Franse tekst op hun plaats: ze hebben zowel betrekking op de kandidaat van de zittende magistratuur als op de kandidaat van het openbaar ministerie. De eerste minister stelt voor om eventueel de woorden «enerzijds» en «anderzijds» toe te voegen.

Een lid merkt op dat men de woorden «au moins» ook gewoon zou kunnen schrappen.

Een ander lid antwoordt dat het verkieslijk is de woorden «au moins» te behouden om de tekst duidelijker te maken. Om herhaling van die woorden te voorkomen stelt hij voor ze tussen komma's te plaatsen zodat zij betrekking hebben op de drie beoogde bestanddelen. Die formule wordt goedgekeurd.

De commissie besluit, met instemming van de Kamer van volksvertegenwoordigers in de tekst de volgende correcties aan te brengen:

— de Franse tekst van het ontworpen artikel 259bis-2, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende tekst: «Sous peine de nullité du bulletin de vote, chaque électeur doit émettre trois suffrages dont, au moins, un pour un candidat du siège, un pour un candidat du ministère public et un pour un candidat de chaque sexe».

— in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 259bis-2, § 1, derde lid, worden de woorden «ten minste» tussen het woord «en» en de woorden «één» voor een kandidaat van elk geslacht» geschrapt en worden ze tussen komma's geplaatst, ingevoegd tussen het woord «waarvan» en het woord «één».

De commissie besluit, met instemming van de Kamer van volksvertegenwoordigers, de woorden «van de Hoge Raad» te schrappen in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 259bis, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het aldus gecorrigeerde artikel 45 wordt door de acht aanwezige leden eenparig aangenomen.

Articles 46 à 109

Les articles 46 à 109 ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés à l'unanimité des huit membres présents.

IV. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité des huit membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,
Claude DESMEDT.

Le président,
Frank SWAELEN.

*
* *

**TEXTE CORRIGÉ
PAR LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES**

—————
Voir le doc. n° 1-1169/3

Artikelen 46 tot 109

De artikelen 46 tot 109 geven geen aanleiding tot opmerkingen. Ze worden door de acht aanwezige leden eenparig aangenomen.

IV. EINDSTEMMING

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt door de acht aanwezige leden eenparig aangenomen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,
Claude DESMEDT.

De voorzitter,
Frank SWAELEN.

*
* *

**TEKST VERBETERD
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN**

—————
Zie Gedr. St. nr. 1-1169/3